

**Факультет лінгвістики та соціальних комунікацій**  
**Кафедра англійської філології і перекладу**

**ЗАТВЕРДЖУЮ**

Завідувач кафедри \_\_\_\_\_ Буданова Л.Г.

**ЗРАЗОК ПОТОЧНОГО ТЕСТУ**  
**з дисципліни «Комп'ютерний переклад і редагування»**  
**Тест 1**

*1. Знайдіть перекладацькі помилки. Визначте, яке англійське слово дезорієнтувало перекладача. Відредагуйте речення.*

Вміст ртуті в ґрунтових водах в 96 разів вище, ніж по стандартам ВООЗ.	
Звичайно, бажано приставити до армії генерала, який однією своєю присутністю підніме мораль солдатів, зупинить втікаючий в паніці загін.	
В сатиновій сукні золотого кольору Кейт прийшла на відкриття виставки «Золотий вік кутюр».	
Діаманти самі по собі не цінні і не раритетні.	
- Я навіть не знаю, як його звуть. - Джеймс Бучанан Джонс. Його назвали так на честь президента. (Контекстуальне пояснення: справа відбувається в США)	